



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.08

"The Ballad of the Last Men"

Avisado sobre os planos do General Abbot, Gus e seus amigos se preparam para tomar uma posição e defender os garotos híbridos, custe o que custar.

Escrito por:
Jim Mickle | Bo Yeon Kim | Erika Lippoldt

Dirigido por:
Carol Banker

Transmissão:
27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl

1

00:00:21 --> 00:00:23

Esta é uma história...

2

00:00:24 --> 00:00:27

Uma história sobre os últimos homens.

3

00:00:28 --> 00:00:30

Aqueles que queriam voltar.

4

00:00:30 --> 00:00:31

CINEMA

5

00:00:41 --> 00:00:43

Voltar para outra época.

6

00:00:45 --> 00:00:47

Voltar a viver como antigamente.

7

00:01:22 --> 00:01:27

RISCO BIOLÓGICO

8

00:01:57 --> 00:02:01

Mas o que acontece se for tarde demais?

9

00:02:42 --> 00:02:43

Os outros...

10

00:02:45 --> 00:02:47

Abbot matou todos.

11

00:02:50 --> 00:02:52

Eu deveria ter estado lá.

12

00:02:57 --> 00:02:59

Você deveria estar com a sua irmã.

13
00:03:53 --> 00:03:54
Johnny.

14
00:03:57 --> 00:03:58
O chefe está te procurando.

15
00:04:00 --> 00:04:02
Ainda não acabou, sabe?

16
00:04:04 --> 00:04:06
Eu sei.

17
00:04:53 --> 00:04:55
Meu irmão!

18
00:05:02 --> 00:05:03
Ei, John.

19
00:05:04 --> 00:05:05
Vamos.

20
00:05:06 --> 00:05:07
O helicóptero está pronto.

21
00:05:13 --> 00:05:14
Só nós dois.

22
00:05:16 --> 00:05:18
Como quando éramos pequenos.

23
00:05:22 --> 00:05:23
John...

24
00:05:25 --> 00:05:26

Ei.

25

00:05:27 --> 00:05:28
Nós vamos para Evergreen.

26

00:05:30 --> 00:05:32
Quando tudo isto terminar,

27

00:05:33 --> 00:05:34
nós vamos pra casa.

28

00:05:36 --> 00:05:39
Nunca deixamos a família pra trás.

29

00:05:44 --> 00:05:45
Não se esqueça disto.

30

00:05:59 --> 00:06:00
Vá na frente.

31

00:07:39 --> 00:07:41
Por que eu estou vivo?

32

00:07:56 --> 00:07:57
Não vou fugir desta vez.

33

00:07:59 --> 00:08:00
Temos que resistir.

34

00:08:01 --> 00:08:04
Você mesmo disse. O Abbot não vai parar.

35

00:08:06 --> 00:08:07
Não até o determos.

36

00:08:09 --> 00:08:12
Passei tempo demais
escondendo meus filhos do mundo.

37
00:08:13 --> 00:08:15
Mas agora tenho a chance

38
00:08:15 --> 00:08:17
de torná-lo mais seguro pra vocês.

39
00:08:20 --> 00:08:21
Afinal, o mundo é de vocês.

40
00:08:26 --> 00:08:28
Estou disposto a lutar por isso.

41
00:08:29 --> 00:08:29
Vamos.

42
00:08:30 --> 00:08:32
Precisamos esconder as crianças.

43
00:08:33 --> 00:08:34
Vou ficar com você.

44
00:08:36 --> 00:08:39
Eu trouxe todo mundo,
e o Abbot vem atrás de mim.

45
00:08:39 --> 00:08:41
Esta é a minha casa.

46
00:08:41 --> 00:08:44
Conheço todas as pedras
e todas as árvores.

47

00:08:44 --> 00:08:49
O Paba morreu protegendo a nossa casa,
e agora cabe a mim defendê-la.

48
00:08:50 --> 00:08:51
E eu sei como.

49
00:08:53 --> 00:08:57
Garoto, você tem que fazer
o que mandarmos, quando mandarmos,

50
00:08:57 --> 00:08:58
sem discutir.

51
00:08:58 --> 00:08:59
Entendeu?

52
00:08:59 --> 00:09:02
Quando foi que não te obedeci?

53
00:09:02 --> 00:09:04
Todas as vezes.

54
00:09:29 --> 00:09:31
Sinto muito pela sua amiga.

55
00:09:43 --> 00:09:45
Depois do Colapso,

56
00:09:46 --> 00:09:48
a Tigresa ficou do meu lado.

57
00:09:49 --> 00:09:51
A primeira a entrar
para o Exército Animal.

58

00:09:52 --> 00:09:54
Íamos proteger os híbridos.

59

00:09:56 --> 00:09:57
Mas o que você fez...

60

00:09:59 --> 00:10:02
foi mais corajoso
do que lutar em qualquer batalha.

61

00:10:04 --> 00:10:06
Você os acolheu como filhos.

62

00:10:07 --> 00:10:09
Deu a eles um lar amoroso.

63

00:10:11 --> 00:10:12
Você os manteve em segurança.

64

00:10:19 --> 00:10:20
Obrigada.

65

00:10:23 --> 00:10:25
Era o que deveríamos ter feito.

66

00:10:31 --> 00:10:32
Não é tarde demais.

67

00:10:35 --> 00:10:37
Meu exército acabou.

68

00:10:39 --> 00:10:40
Mas você ainda está aqui.

69

00:10:43 --> 00:10:46
Eu não vou estar por muito tempo.

70

00:10:48 --> 00:10:51
A Tigresa nos avisou a tempo.

71

00:10:52 --> 00:10:57
Você pode sair daqui com meus filhos
antes que os Últimos Homens cheguem.

72

00:10:59 --> 00:11:00
Leve-os a um lugar seguro.

73

00:11:02 --> 00:11:03
Faça isso por mim.

74

00:11:06 --> 00:11:08
É a sua vez de cuidar deles.

75

00:11:19 --> 00:11:22
Antes de irmos...

76

00:11:22 --> 00:11:23
Temos uma surpresa.

77

00:11:24 --> 00:11:25
Surpresa!

78

00:11:27 --> 00:11:29
Vocês fizeram isto tudo...

79

00:11:31 --> 00:11:32
pra mim?

80

00:11:33 --> 00:11:36
Tomara que você melhore.

81

00:11:42 --> 00:11:45
Já estou me sentindo bem melhor.

82
00:11:49 --> 00:11:51
Mas você acabou de voltar.

83
00:12:00 --> 00:12:02
Está tudo bem, Rabicó.

84
00:12:02 --> 00:12:04
Não vai ser como da última vez.

85
00:12:06 --> 00:12:09
Você não vai estar sozinha. Terá a Becky.

86
00:12:09 --> 00:12:11
Não é justo.

87
00:12:14 --> 00:12:15
A vida não espera por nós.

88
00:12:16 --> 00:12:19
Temos que correr atrás dela às vezes.

89
00:12:31 --> 00:12:31
Vamos.

90
00:12:32 --> 00:12:34
Temos que sair antes do pôr do sol.

91
00:12:34 --> 00:12:35
Tudo bem.

92
00:12:51 --> 00:12:52
Espera.

93

00:12:56 --> 00:12:58
Tem certeza?

94

00:12:59 --> 00:13:00
Tenho, sim.

95

00:13:04 --> 00:13:05
Vamos indo.

96

00:13:37 --> 00:13:39
Veja como se multiplicaram!

97

00:13:40 --> 00:13:43
É mesmo um belo rebanho.

98

00:13:43 --> 00:13:45
Como sobreviveram tanto tempo?

99

00:13:46 --> 00:13:49
Porque não sobrou ninguém pra caçá-los.

100

00:13:51 --> 00:13:53
Ou porque ficaram juntos,

101

00:13:54 --> 00:13:56
em todas as situações.

102

00:14:00 --> 00:14:03
Reconheço esse seu olhar, sabe?

103

00:14:04 --> 00:14:05
Pavor.

104

00:14:06 --> 00:14:11
Exatamente o mesmo olhar de medo

que você fazia na infância...

105

00:14:12 --> 00:14:15
quando o papai chegava em casa
naquele estado.

106

00:14:16 --> 00:14:19
Um olhar de quem reza
para estar em outro lugar.

107

00:14:20 --> 00:14:21
Em um lugar seguro.

108

00:14:23 --> 00:14:27
Quantas vezes
você ouviu a porta da garagem abrir

109

00:14:27 --> 00:14:29
e começou a tremer?

110

00:14:29 --> 00:14:33
Quantas vezes você correu
e se escondeu embaixo da cama?

111

00:14:34 --> 00:14:37
- Quantas vezes antes...
- Antes de você o matar?

112

00:14:39 --> 00:14:40
Sim.

113

00:14:43 --> 00:14:44
Por você.

114

00:14:44 --> 00:14:45
Não diga isso.

115
00:14:46 --> 00:14:47
Eu protegi você.

116
00:14:48 --> 00:14:52
Eu o protegi de um mundo
que persegue a sua espécie.

117
00:14:53 --> 00:14:55
Porque você é humano.

118
00:14:57 --> 00:14:59
Mais humano do que eu jamais fui.

119
00:15:09 --> 00:15:10
Canta pra mim.

120
00:15:12 --> 00:15:13
Canta pra mim

121
00:15:14 --> 00:15:17
como fazíamos
quando as coisas estavam difíceis.

122
00:15:22 --> 00:15:23
Por favor.

123
00:15:33 --> 00:15:35
Sou apenas um garoto pobre

124
00:15:36 --> 00:15:38
Embora minha história
Raramente seja contada

125
00:15:40 --> 00:15:43
Eu troquei minha resistência

126

00:15:44 --> 00:15:48
Por um punhado de resmungos
Promessas são assim

127

00:15:50 --> 00:15:52
Só mentiras e piadas

128

00:15:52 --> 00:15:57
Um homem ouve o que quer ouvir
E desconsidera o resto

129

00:15:57 --> 00:15:58
É tudo?

130

00:16:01 --> 00:16:04
Quando deixei minha casa e minha família

131

00:16:04 --> 00:16:08
Eu não era mais do que um garoto
Na companhia de estranhos

132

00:16:08 --> 00:16:13
Assustado no silêncio da estação de trem

133

00:16:14 --> 00:16:15
Isto ajuda?

134

00:16:15 --> 00:16:18
Sempre discreto
Procurando os bairros mais pobres

135

00:16:18 --> 00:16:20
O que o seu Paba fazia mesmo?

136

00:16:21 --> 00:16:23
Ele era zelador.

137
00:16:24 --> 00:16:25
Isso.

138
00:16:40 --> 00:16:45
Na clareira está um boxeador
Um lutador por profissão

139
00:16:46 --> 00:16:50
E ele carrega as lembranças
De todas as luvas que o derrubaram

140
00:16:50 --> 00:16:53
E o cortaram até ele gritar

141
00:16:53 --> 00:16:56
De raiva e vergonha

142
00:16:56 --> 00:16:59
"Estou indo embora"

143
00:16:59 --> 00:17:01
Mas o lutador continua lá

144
00:17:20 --> 00:17:21
Ei.

145
00:17:22 --> 00:17:23
Temos que continuar.

146
00:17:31 --> 00:17:33
E se ele chegarem por aqui?

147
00:17:33 --> 00:17:35
Não vão. O mato está muito alto,

148
00:17:36 --> 00:17:38
então terão que vir por aqui e por aqui.

149
00:17:39 --> 00:17:41
Você conhece a floresta.

150
00:17:41 --> 00:17:43
Então vamos ter que interceptá-los aqui e...

151
00:17:54 --> 00:17:56
Eu queria saber como te curar.

152
00:17:58 --> 00:17:59
Sou humana, Gus.

153
00:18:00 --> 00:18:02
Sempre foi uma questão de tempo.

154
00:18:05 --> 00:18:07
A minha hora só chegou um pouco mais cedo.

155
00:18:13 --> 00:18:15
Isso significa...

156
00:18:16 --> 00:18:19
Um dia, mas não hoje.

157
00:18:20 --> 00:18:21
Ele é forte.

158
00:18:22 --> 00:18:24
Mas é teimoso.

159
00:18:24 --> 00:18:25
Até mais do que eu.

160
00:18:27 --> 00:18:30
E ele acha
que está cuidando de você, sabe?

161
00:18:32 --> 00:18:34
Mas os adultos às vezes entendem errado.

162
00:18:34 --> 00:18:35
Eu ouvi.

163
00:18:42 --> 00:18:43
Estão prontos?

164
00:18:45 --> 00:18:47
Vamos mostrar onde estamos.

165
00:19:15 --> 00:19:16
George.

166
00:19:19 --> 00:19:21
Boa coisa não é.

167
00:19:21 --> 00:19:22
Meu Deus!

168
00:19:27 --> 00:19:28
Sr. e Sra. Anderson?

169
00:19:30 --> 00:19:31
Quem é você?

170
00:19:32 --> 00:19:33
Jepperd e Gus nos enviaram.

171

00:19:36 --> 00:19:38
O Rusty não vai acreditar.

172
00:19:39 --> 00:19:41
- Cadê o Gus?
- Longa história.

173
00:19:42 --> 00:19:45
Ele está bem,
mas os Últimos Homens estão atrás de nós.

174
00:19:45 --> 00:19:46
Atrás dele.

175
00:19:47 --> 00:19:49
Precisamos de um lugar pra ficar.

176
00:19:52 --> 00:19:54
Gus disse que eram confiáveis.

177
00:20:03 --> 00:20:05
Quem quer passear de teleférico?

178
00:20:05 --> 00:20:06
- Eu!
- Eu!

179
00:20:07 --> 00:20:09
Foi assim que o chifre do Gus foi cortado.

180
00:20:09 --> 00:20:14
Mas depois caíram flores roxas do céu,
e o Bobby aprendeu a dirigir um tanque.

181
00:20:14 --> 00:20:17
É por isso que nunca saímos de casa.

182
00:20:17 --> 00:20:18
Estão prontos?

183
00:20:18 --> 00:20:20
- Sim!
- Ei, esperem aí!

184
00:20:21 --> 00:20:23
O cabo só aguenta alguns de cada vez.

185
00:20:23 --> 00:20:26
Ei, formem duplas,
como na hora das refeições.

186
00:20:26 --> 00:20:28
Está bem. Vamos.

187
00:20:46 --> 00:20:47
Vai, Max!

188
00:20:58 --> 00:21:00
Espero que estejam prontos.

189
00:21:35 --> 00:21:36
General.

190
00:21:39 --> 00:21:40
O que estamos esperando?

191
00:22:00 --> 00:22:01
Não podemos fazer isso.

192
00:22:04 --> 00:22:07
Nunca aponte uma arma
pras costas de alguém.

193

00:22:09 --> 00:22:12
O que estamos fazendo aqui?
Olhe pra você. Olhe pra nós.

194

00:22:12 --> 00:22:14
O que estamos fazendo aqui, porra?

195

00:22:16 --> 00:22:18
Você tem que parar.

196

00:22:19 --> 00:22:22
Não vou mais deixar você fazer isso.

197

00:22:22 --> 00:22:23
Faço isso por nós.

198

00:22:24 --> 00:22:27
- Quando eu tiver a cura...
- Não existe cura.

199

00:22:28 --> 00:22:31
Falhou. O Dr. Singh falhou.

200

00:22:31 --> 00:22:32
Ele vai recomeçar.

201

00:22:32 --> 00:22:34
Eu o libertei, Doug.

202

00:22:35 --> 00:22:38
- Então vou achar outro médico.
- Você não entende.

203

00:22:39 --> 00:22:42
Não há cura e nunca haverá.

204

00:22:44 --> 00:22:45
Esqueça as crianças.

205

00:22:46 --> 00:22:49
Esqueça as crianças e me esqueça.

206

00:22:49 --> 00:22:50
Já chega.

207

00:22:54 --> 00:22:55
Acabou.

208

00:22:56 --> 00:22:58
Todo mundo sabe disso, menos você.

209

00:23:00 --> 00:23:02
Nunca acaba, Johnny.

210

00:23:04 --> 00:23:06
Você não entende, não é?

211

00:23:07 --> 00:23:12
O que importa não é o Dr. Singh,
não é a cura, não é o vírus.

212

00:23:13 --> 00:23:14
Vencer.

213

00:23:15 --> 00:23:18
Essa é a única coisa que importa.

214

00:23:20 --> 00:23:22
Talvez seja isso que me diferencie

215

00:23:23 --> 00:23:24

de você

216

00:23:25 --> 00:23:29
e dos milhões que eram fracos demais
para sobreviver.

217

00:23:31 --> 00:23:33
Tentei te ensinar, Johnny.

218

00:23:34 --> 00:23:37
Mas você se recusa a entender

219

00:23:37 --> 00:23:39
que, no fim das contas,

220

00:23:40 --> 00:23:43
o que importa
é ter o necessário para vencer.

221

00:23:55 --> 00:23:57
Foi para sua segurança, John.

222

00:24:00 --> 00:24:03
Eu jamais lhe daria uma arma carregada.

223

00:24:04 --> 00:24:07
Acho que eu não me perdoaria
se sofresse um acidente.

224

00:24:08 --> 00:24:09
Vem cá.

225

00:24:10 --> 00:24:12
Vem cá. Está tudo bem.

226

00:24:20 --> 00:24:21

Tudo bem.

227

00:24:25 --> 00:24:26
Quer ir embora?

228

00:24:28 --> 00:24:30
Pode ir.
Não tenho mais nada pra te ensinar.

229

00:24:34 --> 00:24:36
Não precisa mais de mim.

230

00:24:37 --> 00:24:38
Deixem-no ir.

231

00:25:22 --> 00:25:25
Enterrem-no quando acabarmos aqui.

232

00:25:27 --> 00:25:28
Um enterro bonito.

233

00:25:29 --> 00:25:30
Não somos animais.

234

00:26:47 --> 00:26:48
Peguei um!

235

00:26:48 --> 00:26:51
- Eu peguei dois.
- Deixem alguns pra mim.

236

00:26:51 --> 00:26:52
Algum sinal do Abbot?

237

00:26:53 --> 00:26:53
Nada ainda.

238

00:26:54 --> 00:26:57

Ele vai esperar
os outros fazerem o trabalho sujo.

239

00:26:59 --> 00:27:00

Que diabos?

240

00:27:09 --> 00:27:10

Agora são quatro.

241

00:27:15 --> 00:27:16

Cinco.

242

00:27:24 --> 00:27:25

Seis.

243

00:27:26 --> 00:27:27

Sete.

244

00:27:30 --> 00:27:31

O oitavo é meu.

245

00:27:44 --> 00:27:45

Eles vão ficar bem.

246

00:27:46 --> 00:27:47

O Gus é rápido.

247

00:27:48 --> 00:27:51

- E sua mãe é forte.
- Mas ela está doente.

248

00:27:51 --> 00:27:54

- Vamos voltar e lutar.
- De jeito nenhum.

249

00:28:02 --> 00:28:05
Eu prometi à sua mãe
que te manteria segura.

250

00:28:06 --> 00:28:08
Não vou deixar que nada te aconteça.

251

00:28:35 --> 00:28:37
Está muito quieto aqui.

252

00:28:38 --> 00:28:40
Aqui também.

253

00:28:40 --> 00:28:42
Não estou gostando.

254

00:28:43 --> 00:28:45
Só significa que a primeira onda passou.

255

00:29:10 --> 00:29:12
Está sem balas.

256

00:29:14 --> 00:29:16
Eu as usei nesses caras aí.

257

00:29:18 --> 00:29:21
Eu estava guardando
a última flecha pra você, mas...

258

00:29:21 --> 00:29:23
aquele cara me surpreendeu.

259

00:29:29 --> 00:29:31
Estamos os dois desarmados.

260
00:29:33 --> 00:29:34
O traidor.

261
00:29:35 --> 00:29:38
É um prazer finalmente conhecê-lo.

262
00:29:40 --> 00:29:41
E seu tórax?

263
00:29:44 --> 00:29:47
Não, você não vai fazer
o que costuma fazer.

264
00:29:48 --> 00:29:49
O que eu costumo fazer?

265
00:29:49 --> 00:29:50
Falar.

266
00:29:53 --> 00:29:55
Nenhum sinal dele. Vou voltar pra casa.

267
00:29:58 --> 00:30:00
Fique aí, Bico Doce.

268
00:30:01 --> 00:30:02
Ele está bem aqui.

269
00:30:03 --> 00:30:04
Bico Doce!

270
00:30:04 --> 00:30:06
Agora dá apelidinhos a eles!

271
00:30:11 --> 00:30:16

Sabe? Defender aquelas aberrações
não vai trazer sua família de volta,

272

00:30:16 --> 00:30:18

Tommy.

273

00:30:21 --> 00:30:22

Está vindo. Está pronta?

274

00:30:23 --> 00:30:26

Achei que o Exército Animal
enfrentasse os malvados.

275

00:30:26 --> 00:30:29

Sei que parece
que lutar é a única resposta.

276

00:30:29 --> 00:30:31

Também odeio me sentir impotente.

277

00:30:31 --> 00:30:34

Mas às vezes temos
que proteger quem amamos.

278

00:30:35 --> 00:30:35

Nossa família.

279

00:30:39 --> 00:30:41

Você tem que proteger seus irmãos.

280

00:30:42 --> 00:30:43

Não é?

281

00:31:06 --> 00:31:07

Wendy!

282

00:31:08 --> 00:31:09
Não!

283
00:31:09 --> 00:31:10
Wendy!

284
00:31:11 --> 00:31:12
Wendy, volta!

285
00:31:14 --> 00:31:15
Wendy!

286
00:31:16 --> 00:31:17
Volta aqui!

287
00:31:19 --> 00:31:23
Idiotas como você
tentaram me manipular a vida toda!

288
00:31:23 --> 00:31:25
Mas você só tem palavras.

289
00:31:26 --> 00:31:29
E palavras não significam mais
porra nenhuma.

290
00:31:30 --> 00:31:32
Nem você.

291
00:31:32 --> 00:31:34
Sabe onde os encontramos?

292
00:31:34 --> 00:31:35
Sua mulher?

293
00:31:36 --> 00:31:37

Seu filho?

294

00:31:37 --> 00:31:38

Cala a boca!

295

00:31:41 --> 00:31:42

Na sua casa.

296

00:31:44 --> 00:31:46

Eles estavam procurando você

297

00:31:47 --> 00:31:49

enquanto você trabalhava pra mim.

298

00:31:52 --> 00:31:56

Eles morreram
esperando você voltar pra casa.

299

00:31:56 --> 00:31:57

É mentira.

300

00:31:58 --> 00:32:01

Talvez, sim. Talvez, não.

O que vai fazer?

301

00:32:01 --> 00:32:03

Me matar? Aí nunca vai saber.

302

00:32:04 --> 00:32:06

Mas vai valer a pena!

303

00:32:11 --> 00:32:13

Como está o seu joelho?

304

00:32:13 --> 00:32:15

O bichado.

305
00:32:24 --> 00:32:25
Jepp?

306
00:32:33 --> 00:32:35
Não!

307
00:32:39 --> 00:32:41
Bico Doce, ele está indo.

308
00:32:43 --> 00:32:45
- Largue o rádio.
- Ele está indo!

309
00:32:48 --> 00:32:49
Hora do plano B.

310
00:32:51 --> 00:32:52
Não!

311
00:32:53 --> 00:32:55
Você já ajudou demais.

312
00:32:55 --> 00:32:57
É entre mim e ele agora.

313
00:32:57 --> 00:32:58
Mas eu quero lutar.

314
00:32:58 --> 00:33:00
Eu já estou contaminada.

315
00:33:00 --> 00:33:03
Ele não pode piorar minha situação, né?

316

00:33:07 --> 00:33:10
Que bom que você e Wendy se encontraram.

317
00:33:11 --> 00:33:12
Depressa.

318
00:33:24 --> 00:33:27
Espera, não! Isso não estava no plano!

319
00:33:27 --> 00:33:29
É pra sua segurança, garoto.

320
00:33:51 --> 00:33:52
Peguei uma viva!

321
00:33:52 --> 00:33:53
Me solta!

322
00:33:54 --> 00:33:56
Alguém na escuta?

323
00:34:03 --> 00:34:04
Corre!

324
00:34:37 --> 00:34:38
Tudo bem, Wendy?

325
00:34:43 --> 00:34:44
Abre.

326
00:34:56 --> 00:35:00
Não criei o Exército Animal pra lutar.

327
00:35:03 --> 00:35:04
Mas pra encontrar minha irmã.

328

00:35:06 --> 00:35:09

Ela foi tirada de mim há muito tempo.

329

00:35:11 --> 00:35:15

Agora que te achei, não vou deixar ninguém separar a gente de novo.

330

00:35:55 --> 00:35:56

Cadê você?

331

00:36:21 --> 00:36:23

Anda!

332

00:36:30 --> 00:36:31

Aimee Eden.

333

00:36:32 --> 00:36:33

Que beleza!

334

00:36:34 --> 00:36:36

Nada disso.

335

00:36:36 --> 00:36:38

Todo mundo quer atirar em mim hoje.

336

00:36:38 --> 00:36:40

Nem assim você se toca.

337

00:36:40 --> 00:36:42

Nós temos assuntos pendentes.

338

00:36:43 --> 00:36:47

Você, eu e seus vira-latas.

339

00:36:47 --> 00:36:48

Nunca vai achá-los.

340

00:36:49 --> 00:36:51
- Você perdeu, lembra?
- Sim!

341

00:36:52 --> 00:36:56
Você, literalmente, roubou o nosso futuro,

342

00:36:56 --> 00:36:58
e não há quase nada que eu possa fazer,

343

00:36:58 --> 00:37:02
mas posso garantir que você não tenha um!

344

00:37:04 --> 00:37:07
Já não vou ter mesmo.

345

00:37:10 --> 00:37:11
Está contaminada?

346

00:37:12 --> 00:37:13
Você tem o Flagelo!

347

00:37:24 --> 00:37:26
Agora você também tem.

348

00:37:43 --> 00:37:44
O tratamento!

349

00:37:47 --> 00:37:49
- Você!
- Corre!

350

00:38:21 --> 00:38:26
Alguém não aprendeu a lição.

351
00:38:27 --> 00:38:28
Talvez não,

352
00:38:28 --> 00:38:31
mas o que quer que faça comigo,
você já era.

353
00:38:32 --> 00:38:35
Garoto, esta caçada...

354
00:38:36 --> 00:38:38
terminou.

355
00:38:38 --> 00:38:39
Bico Doce!

356
00:38:41 --> 00:38:42
Bem-vindo, Tommy.

357
00:38:44 --> 00:38:49
Para!

358
00:38:56 --> 00:38:57
Não.

359
00:39:05 --> 00:39:05
Mas o que...

360
00:39:07 --> 00:39:08
CAMALEÃO - IDAE SAPIEN

361
00:39:09 --> 00:39:11
Corre, garoto! Corre!

362

00:39:20 --> 00:39:21
Gus, corre!

363
00:39:28 --> 00:39:29
Gus!

364
00:39:33 --> 00:39:34
Gus!

365
00:40:22 --> 00:40:23
Foi você que fez aquilo?

366
00:40:25 --> 00:40:26
Puta merda.

367
00:40:29 --> 00:40:31
Puta merda mesmo.

368
00:40:42 --> 00:40:43
Rabicó.

369
00:40:46 --> 00:40:47
Como...

370
00:40:48 --> 00:40:49
Está ferida?

371
00:40:50 --> 00:40:51
Não.

372
00:40:54 --> 00:40:56
Quero te mostrar uma coisa.

373
00:40:58 --> 00:40:59
Olha pra cima.

374
00:41:04 --> 00:41:05
O que você vê?

375
00:41:07 --> 00:41:08
Estrelas.

376
00:41:11 --> 00:41:13
Vou me juntar a elas em breve.

377
00:41:18 --> 00:41:22
Se você alguma vez se sentir perdida,

378
00:41:24 --> 00:41:25
lembre-se de olhar para o céu.

379
00:41:31 --> 00:41:33
A Mamãe Ursa...

380
00:41:35 --> 00:41:38
estará sempre olhando por você.

381
00:41:40 --> 00:41:42
Onde quer que esteja.

382
00:42:00 --> 00:42:01
Grandão...

383
00:42:02 --> 00:42:03
Não.

384
00:42:03 --> 00:42:04
Não!

385
00:42:04 --> 00:42:05
- Não!

- Gus!

386

00:42:05 --> 00:42:06

Não!

387

00:42:08 --> 00:42:10

Ah, meu Deus.

388

00:42:10 --> 00:42:13

Aguenta firme, Bico Doce.

Vem cá. Por favor!

389

00:42:14 --> 00:42:16

Bico Doce, fica acordado.

390

00:42:16 --> 00:42:17

Fica comigo.

391

00:42:17 --> 00:42:20

Por favor, não. Por favor.

392

00:42:20 --> 00:42:21

Fica comigo.

393

00:42:21 --> 00:42:24

Bico Doce, ouve a minha voz.

394

00:42:24 --> 00:42:25

Gus?

395

00:42:25 --> 00:42:26

Vamos!

396

00:42:26 --> 00:42:28

Gus. Vamos, Gus!

397

00:42:28 --> 00:42:31

Por favor, não fecha os olhos. Bico Doce!

398

00:42:31 --> 00:42:32

Está me ouvindo?

399

00:42:33 --> 00:42:34

Bico Doce! Gus!

400

00:42:34 --> 00:42:36

Por favor, não...

401

00:42:52 --> 00:42:55

E se tudo pudesse voltar a ser como era?

402

00:42:56 --> 00:42:59

Antes... de tudo?

403

00:43:02 --> 00:43:05

Nos primeiros dias
depois do Grande Colapso,

404

00:43:06 --> 00:43:08

todos nós ficamos em casa.

405

00:43:10 --> 00:43:13

Como se tivéssemos concordado
em lamentar a perda.

406

00:43:17 --> 00:43:18

A perda de vidas.

407

00:43:27 --> 00:43:29

A perda da inocência.

408

00:43:38 --> 00:43:40
A perda do amor.

409

00:43:46 --> 00:43:47
Eu perdi muito.

410

00:43:50 --> 00:43:52
Ao longo do caminho, eu me perdi.

411

00:43:56 --> 00:44:00
Achei que a maioria das pessoas
tinha se perdido, até que conheci você.

412

00:44:03 --> 00:44:07
Você nunca perdeu nada.

413

00:44:12 --> 00:44:14
Você só achou.

414

00:44:20 --> 00:44:22
AIMEE EDEN
CONTINUA VIVA

415

00:44:22 --> 00:44:23
E o mundo...

416

00:44:25 --> 00:44:27
é um lugar melhor graças a isso,
minha amiga.

417

00:44:30 --> 00:44:31
Eu diria adeus...

418

00:44:33 --> 00:44:37
mas vejo o seu espírito nessas crianças.

419

00:44:42 --> 00:44:44
Aimee Eden continua viva.

420
00:44:45 --> 00:44:48
Eu te amo, mãe.

421
00:45:12 --> 00:45:17
CLUBE DO ZOOLOGICO

422
00:45:45 --> 00:45:47
O Grandão sabia a verdade.

423
00:45:49 --> 00:45:52
Mas, apesar de nada
ter voltado a ser como era...

424
00:45:54 --> 00:45:58
sempre há uma direção na qual se pode ir.

425
00:46:09 --> 00:46:10
Do que se trata?

426
00:46:11 --> 00:46:12
De crescer.

427
00:46:17 --> 00:46:19
ELE PULOU E SALTOU DE ALEGRIA

428
00:46:23 --> 00:46:24
O quê?

429
00:46:25 --> 00:46:27
Pode me emprestar?

430
00:46:32 --> 00:46:37
ALASCA

DIVISÃO SOL DA MEIA-NOITE

431

00:46:41 --> 00:46:42

O que está fazendo?

432

00:46:54 --> 00:46:55

BAMBI NUNCA MAIS VIU A MÃE

433

00:46:56 --> 00:46:58

Por que o Paba tinha isto?

434

00:46:59 --> 00:47:00

Alasca.

435

00:47:02 --> 00:47:03

O que há no Alasca?

436

00:47:45 --> 00:47:46

Olá?

437

00:47:49 --> 00:47:50

Quem está aí?

438

00:48:15 --> 00:48:16

Mãe?

439

00:48:29 --> 00:48:31

Me ajude.

440

00:48:32 --> 00:48:32

Birdie.

441

00:48:35 --> 00:48:37

Bem-vindo à terra dos vivos.

442

00:48:47 --> 00:48:48
Eu a vi.

443
00:48:50 --> 00:48:51
Birdie.

444
00:48:53 --> 00:48:56
Estava frio e branco.

445
00:48:56 --> 00:48:58
Vi umas pegadas.

446
00:48:59 --> 00:49:02
Eu as segui e cheguei até ela.
Estava numa caverna.

447
00:49:02 --> 00:49:04
Algo estava me chamando.

448
00:49:05 --> 00:49:06
Como se me conhecesse.

449
00:49:07 --> 00:49:09
Dizia que tenho que achar a Birdie.

450
00:49:15 --> 00:49:16
O quê?

451
00:49:17 --> 00:49:20
- Por que me olham assim?
- Eu ouvi a sua fita.

452
00:49:21 --> 00:49:22
A sua mãe...

453
00:49:22 --> 00:49:25

Acho que ela queria fazer a coisa certa.

454

00:49:26 --> 00:49:30

Se quiser ir atrás dela,
vai precisar de toda a ajuda possível.

455

00:49:31 --> 00:49:32

Ela também.

456

00:49:32 --> 00:49:34

E sabemos onde procurá-la.

457

00:49:34 --> 00:49:36

Um posto avançado no Alasca.

458

00:49:36 --> 00:49:37

Espera.

459

00:49:38 --> 00:49:39

"Nós"?

460

00:49:40 --> 00:49:41

Você iria também?

461

00:49:42 --> 00:49:44

E os seus irmãos?

462

00:49:44 --> 00:49:46

Os Anderson vão vigiá-los até voltarmos.

463

00:49:46 --> 00:49:48

Vou sentir saudades,
mas eles estão felizes.

464

00:49:49 --> 00:49:51

Não vai ser fácil.

465

00:49:54 --> 00:49:56

- Eu sei.

- Mas quem sabe?

466

00:49:57 --> 00:50:00

Talvez possamos ajudá-la
a consertar o mundo.

467

00:50:09 --> 00:50:10

Vamos para o Alasca.

468

00:50:19 --> 00:50:22

A história dos Últimos Homens
pode ter acabado.

469

00:50:23 --> 00:50:27

Mas a história
do menino muito especial continua.

470

00:50:28 --> 00:50:30

E, desta vez,

471

00:50:30 --> 00:50:31

ele não está sozinho.

472

00:50:34 --> 00:50:36

Está pronto, Bico Doce?

473

00:50:41 --> 00:50:42

Estou, Grandão.

474

00:51:14 --> 00:51:20

Esta também é a história do médico
que viu como o garoto era especial.

475

00:51:23 --> 00:51:27
Juntos, eles mudariam o rumo do mundo...

476
00:51:29 --> 00:51:30
para sempre.

477
00:51:43 --> 00:51:44
Abbot está morto.

478
00:51:52 --> 00:51:54
E a cura?

479
00:51:56 --> 00:51:57
Não achei.

480
00:51:58 --> 00:52:01
Ou ele nunca teve uma. Aquele idiota.

481
00:52:01 --> 00:52:04
Mas achamos isto nos destroços.

482
00:52:05 --> 00:52:08
Uma fita cassete. Era do médico do Abbot.

483
00:52:10 --> 00:52:11
O que diz?

484
00:52:11 --> 00:52:16
Está um pouco danificada, mas talvez
consigamos a transcrição completa.

485
00:52:16 --> 00:52:17
- Faça isso!
- Sim, senhora.

486

00:52:30 --> 00:52:34

Vou ter que resolver isso sozinha.

487

00:52:37 --> 00:52:39

Comam, rapazes. Comam!

488

00:52:40 --> 00:52:42

Vão precisar.

489

00:52:42 --> 00:52:43

Vamos!

SWEET TOOTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.